

# Shimpuku Uezono: Korean>English, Japanese>English Translator

(Last updated on November 19, 2023)

**Contact Information:** shin.uezono@gmail.com

## Summary:

A Korean/Japanese to English translator as a native US English speaker with an educational background in Unification Theology and chemical engineering, and knowledge in medical and gaming terminology. Experienced with translation software, translation memories and glossaries, as well as with subtitling software.

## Skills:

- Bilingual proficiency in Korean and Japanese (written and verbal, with JLPT N1)
- Proficient with SDL Trados, Microsoft Office, and Aegisub
- Familiar with terminology in environmental issues, medicine, and gaming
- Familiar with medical and game testing software

## Work Experience:

- 2021-12 – **Assistant Editor (Remote)** | Washington, D.C.  
Present *Hyo Jeong International Foundation for the Unity of the Sciences (HJIFUS)*
- Edits articles for an online environmental magazine, *The Earth & I*, focusing on water quality and waste management.
  - Researches topics on environmental issues to be used in the magazine.
  - Finds and contacts authors to assign articles.
  - Invites participants to HJIFUS's science conferences, the International Conference on the Unity of the Sciences (ICUS) and International Conference on Science and God (ICSG).
  - Edits the published proceedings of the ICUS and ICSG conferences.
- 2017-04 – **Translator (Contract)** | Ferndale, WA  
2021-12 Has performed Korean/Japanese to English translation for K International, FFWPU International Headquarters, Sun Hak Institute of History and Gengo.com.
- Utilizes translation glossaries and translation memories for consistent translations.
  - Performs Korean to English translation of topics ranging from history, religious education and general content.
  - Performs Japanese to English translation of general content.
- 2018-03 – **Translator and Interpreter**  
2018-08 *HJ Heaven and Earth CheonBo Training Center, South Korea*
- Collaborated with team members from Korea, Japan, United States, and Malaysia and adapted to a multicultural work environment.

- Performed Korean to English simultaneous interpretation of two-hour lectures pertaining to prenatal education, general content and religious education, with an average of four lectures per week.
- Performed Korean to English translation of general and religious content.

## Other Experience:

### 2021-04 – **Game Tester (Contract)**

2021-08 *HCL Technologies, Redmond, Washington*

- Performs CERT testing of Xbox titles.
- Logs and records bugs using proprietary software.
- Collaborates with team members to ensure no overlap of work.

### 2021-04 – **Medical Scribe (Contract)**

2021-08 *Scribe-X, Portland, Oregon*

Performed scribe work at the Ferndale Family Medical Center in Washington.

- Primarily responsible for the HPI, physical exam, patient instructions, and CPOE for each patient's chart.
- Utilizes medical knowledge, including medical conditions, prescriptions, and anatomy, when charting.
- Performs documentation in line with the doctor's preferences.

## Education:

|      |  |                                       |
|------|--|---------------------------------------|
| 2017 | Master's in Unification Theology<br>Master's thesis: "A Discussion of Deep Ecology from a Perspective of Unification Theology -Centering on Arne Naess's Ecophilosophy-" | Sun Moon University, South Korea      |
| 2013 | Bachelor of Science in Chemical Engineering<br>- Music Minor   | University of Washington, Seattle, WA |

## Training:

|                      |  |   |
|----------------------|--|---|
| 10/2019 –<br>11/2019 | Korean/English Medical Interpreter<br>Certificate Course | University of Georgia Center of Continuing Education and Hotel, Lawrenceville, GA |
| 09/2013 –<br>07/2014 | Korean Language Course                                   | Sun Moon University Korean Language Institute, South Korea                        |